



Konsulat Generalny
Rzeczypospolitej Polskiej
79 rue Crillon 69458
Lyon Cedex 06
Tel. +33 478 93 14 85
Fax : +33 437 51 12 36



List z Konsulatu

nr 97/148

lipiec/sierpień 2012

Komunikaty

Konsulat Generalny RP w Lyonie informuje, iż z dniem 26 czerwca 2012 r. utraciły ważność wszystkie wpisy danych dzieci, zamieszczone w paszportach rodziców - dokonane przed dniem 28 sierpnia 2006 r. Oznacza to, że od dnia 26 czerwca 2012 r. każde dziecko musi dysponować odrębnym, ważnym paszportem przy przekraczaniu granicy.

Informujemy Państwa, że nasza koleżanka wicekonsul Barbara Kopydłowska zakończyła pracę w Konsulacie Generalnym w Lyonie.

Barbaro – dziękujemy Ci za współpracę, Twoje zaangażowanie i optymizm. Życzymy wielu sukcesów w pracy w Ambasadzie RP w Paryżu.

Kronika



1 maja odbyły się doroczne targi rzemiosła w **Solaize**, których gościem specjalnym w tym roku była Polska. Z tej okazji Konsulat zorganizował wraz z polskimi artystami, rzemieślnikami i wystawcami polskie stoisko. Możliwa była degustacja i zakup krajowych przysmaków przygotowanych przez *Auberge Polonaise z Portes les Valence*, Andrzej Brych zaprezentował swoje obrazy, Elżbieta Maluch

pisanki i hafty, natomiast informacji turystyczno-kulturalnych udzielali pracownicy konsulatu. Niezależnie od tego z koncertem wystąpił polonijny zespół tańca ludowego *Śląsk* z Villeurbanne. Oficjalnego otwarcia targów dokonali Michel Cabardi (prezes stowarzyszenia *Vivons Solaize*), mer Solaize Guy Barral oraz deputowany do Zgromadzenia Narodowego RF André Gerin i konsul generalny Wojciech Tyciński.

3 maja Konsulat Generalny wydał przyjęcie z okazji święta Konstytucji 3 maja. Uczestniczyli wielu naszych partnerów, między innymi Jean-François Carencu - prefekt regionu Rhône-Alpes i departamentu Rhône oraz Hubert Julien-Laferrrière – wiceprezydent Grand Lyon.

5 maja stowarzyszenie *Amicale franco-polonaise du Var* zorganizowało w **Tulonie**, we współpracy z *l'Association des Anciens Combattants Polonais de Toulon*, obchody święta 3 Maja. Rozpoczęły się one mszą w katedrze (z udziałem księży polskich). Obecni byli przedstawiciele władz: wicemer i deputowana Geneviève Lévy, deputowany M. Vitel oraz radna Hélène Noir. Obecnych powitała prezes *Amicale* Marysha Gomes Holdakowska, głos zabrali także przedstawiciele stowarzyszeń kombatanckich : Tadeusz Piotrowski z Tulonu i Jan Kukuryka z Paryża.

5 maja w College Saint Marc w **Lyonie** miały miejsce uroczystości 20-lecia Szkolnego Punktu Konsultacyjnego. SPK powstał w 1991 r. przy wsparciu Konsulatu Generalnego w Lyonie i pozostaje prężnie działająca placówką oświatową, realizującą program polskiej szkoły podstawowej. Uczniowie szkoły, wraz z sekcją przedszkolaków, a także francuskimi studentami języka polskiego (absolwentami SPK) przygotowali bardzo ciekawy program artystyczny oparty na polskiej poezji dziecięcej i młodzieżowej. Dyrektor Ewa Matczak oraz założycielka szkoły Joanna Bonnard przypomniały początki pracy tej placówki, marzenia i założenia jej inicjatorów oraz sylwetki nauczycieli pracujących w SPK.

9 maja w siedzibie merostwa w **Bourg-en-Bresse** - w obecności mera miasta Jean-François Debat - konsul Generalny Wojciech Tyciński wręczył, w trakcie specjalnie zorganizowanej przez władze miasta uroczystości, Krzyż Kawalerski Orderu Zasługi RP Pani Marie-Bernadette Gavelle. Jest ona jedną z bardziej aktywnych działaczek francuskich na rzecz Polski w okręgu konsularnym KG Lyon, założycielką organizacji *Prelude France Pologne*, animatorką dobrze rozwijającej się współpracy bliźniaczej pomiędzy miastami Burg-en-Bresse i Brzeg w Polsce.

8-20 maja w merostwie miasta **Ambert** w Owernii miała miejsce wystawa tkanin polskiego artysty Józefa Jakubczyka. Obecny przez cały czas jej trwania autor prezentował pokazy sztuki tkania gobelinów, co cieszyło się szczególnym zainteresowaniem odwiedzających, których było w sumie ok. 800. Wernisaż wystawy odbył się 9 maja, jej otwarcia dokonali mer Ambert Christian



Chevaleyre oraz konsul generalny Wojciech Tyciński. Wystawa spotkała się z ciepłym przyjęciem, czego potwierdzenie stanowiło zaproszenie J. Jakubczyka do Ambert także w przyszłym roku, m. in. w celu przeprowadzenia warsztatów z lokalnymi artystami.

11 maja odbyła się w **konsulacie** uroczystość wręczenia 17 odznaczeń państwowych. Najwyższe odznaczenie, tj. Krzyż Oficerski Orderu Zasługi RP, otrzymał Henri Stecki, wieloletni prezes Polsko-Francuskiego Stowarzyszenia Kulturalnego w Villeurbanne oraz założyciel i lider folklorystycznego zespołu „Śląsk”. Wśród odznaczonych przeważali członkowie polonijnego chóru *POLONIUM*, który niedawno obchodził 20-lecie działalności oraz członkowie francusko-irlandzkiej grupy *Trotwood* współpracującej z polskim chórem. Wśród gości byli m.in. wicemer Villeurbanne Marc Ambrogelly i dyrektor gabinetu w Merostwie 8. dzielnicy Lyonu Alain Devornique. Po uroczystej dekoracji odznaczeni chórzyci oraz zespół *Trotwood* wystąpili z krótkim koncertem.



Krzyże Kawalerskie Orderu Zasługi RP otrzymali: Guy de Foresta, Stanisław Rypień.

Złote Krzyże Zasługi otrzymali: Jan Draus, Zenon Draus, Mariusz Gębski, Zbigniew Oleś, Frederic Paluszak, Jean-Claude Petiet, Jean-Christophe Petiet, Monique Petiet, Sarah Petiet, Jan Płachytka, Stanisław Rędziniak.

Srebrne Krzyże Zasługi otrzymali: Zbigniew Bolek, Stanisław Piecyk, Paweł Ryś.

11 maja w **Aix-en-Provence** Stowarzyszenie Polonika przy wsparciu finansowym KG zorganizowało mecz piłkarski między przedstawicielami Polonii, a drużyną francuską składającą się m.in. z władz miejskich. Całość była integralną częścią *Dni Europy* organizowanych w mieście i cieszyła się dużym zainteresowaniem publiczności oraz mediów. Motywem przewodnim była promocja Polski oraz Euro 2012.

18 maja Jean Vauriot wygłosił w Domu Kombatanta w **Tulonie** wykład na temat zdobycia Monte Cassino przez polskich żołnierzy. Spotkanie odbyło się w rocznicę tego wydarzenia z inicjatywy stowarzyszenia *Amicale franco-polonaise du Var*.

15 maja odbyła się promocja Polski i EURO2012, zorganizowana w **Clermont-Ferrand** przez *Association France-Pologne du Puy de Dôme* (prezes Colette Kosinski). W jej ramach zaprezentowano w siedzibie Ligi

Futbolowej regionu Owernia dostarczoną przez nasz Konsulat wystawę fotogramów prezentujących Polskę pt. „Witaj Polsko!”. W organizacji projektu wzięła też udział miejscowa organizacja *La Maison de l'Europe*.

W dniach **23 maja – 2 czerwca** stowarzyszenie EUROPE ET CIE zorganizowało w **Lyonie** 5. edycję międzynarodowych spotkań teatralnych „Printemps d'Europe”. Festiwal jest wydarzeniem na stałe wpisanym w kalendarz imprez kulturalnych miasta i zyskuje coraz większą rangę. Gośćmi tej edycji festiwalu było 15 grup teatralnych ze świata. Jednym z wiodących tematów festiwalu była twórczość Brunona Schulza, którego 120. rocznicy urodzin i 70. rocznicy śmierci przypada w tym roku. Wszystkie wydarzenia organizowane przez Konsulat w ramach festiwalu dotyczyły jego osoby. W programie znalazły się:

- ✚ **24 maja** - spektakl marionetkowy *Teatru Pinokio* pt. *Bruno Schulz. Historia występnej wyobraźni* skierowany zarówno do dorosłych, jak i młodzieży. Publiczność przeniosła się w świat wyobraźni i estetyki Brunona Schulza, opisaney w *Sklepkach cynamonowych*. Projekt ten udało się zorganizować dzięki współpracy z władzami miasta Łodzi. Spektakl, który odbył się w teatrze *MJC Montplaisir*, cieszył się dużym zainteresowaniem (przybyło około 150 osób).
- ✚ **25 maja** - zorganizowana przez nasz Konsulat w Ecole Normale Supérieure (ENS) projekcja filmu *Sanatorium pod Klepsydrą* w reż. Wojciecha Jerzego Hasa. Film poprzedziło wprowadzenie i dyskusja o postaci Brunona Schulza oraz o projekcie filmowym Hasa. Do debaty KG zaprosił dwie specjalistki: dr Kingę Callebat z *Uniwersytetu Paris Sorbonne* (Paris IV) oraz dr Elise Domenach - wykładowczynię filmoznawstwa w ENS. Wieczór był gratką dla studentów filmoznawstwa, amatorów polskiego kina i literatury.
- ✚ **30 i 31 maja oraz 1 czerwca** - w *Teatrze Marronniers* - spektakle w języku polskim (z napisami francuskimi) *Judyta, jaką była* w inscenizacji i wykonaniu *Teatru Kropka* z Warszawy. Adaptacji scenicznej dokonano na podstawie księgi biblijnej oraz fragmentów prac Bruna Schulza (*Sklepy cynamonowe*) i Martina Bubera. Autorką adaptacji była zaproszona na festiwal już po raz trzeci polska aktorka Jolanta Juszkiwicz (*Teatr Kropka*).



W dniach **28 maja - 3 czerwca** odbyły się w **Lyonie** 6. międzynarodowe spotkania literackie, jedno z największych i najpoważniejszych przedsięwzięć tego typu we Francji. Ich organizatorami są *Villa Gillet* oraz dziennik *Le Monde*. W tegorocznej edycji wzięło udział ok. 65 autorów, tłumaczy i krytyków z całego świata, a także przedstawiciele wielu liczących się wydawnictw. Jednym z uczestników imprezy był polski pisarz Hubert Klimko, który 30 maja wystąpił w ramach debaty nt. *Fabryka pamięci*. Dyskusji przysłuchiwała się ok. 400-osobowa publiczność. H. Klimko wzięł ponadto udział w innych spotkaniach objętych oficjalnym programem festiwalu: w Centrum Kulturalnym w Villeurbanne, w Bibliotece Miasta Grenoble oraz w Konsulacie Generalnym RP w Lyonie. Jego przyjazd do Francji i udział w *Assises* był możliwy m.in. dzięki współpracy naszego konsulatu z *Villa Gilet*.

2 czerwca w **Saint Symphorien** *l'Association Franco-Polonaise* wraz z zespołem folklorystycznym *Śląsk* uczestniczyło w kiermaszu zorganizowanym przez *l'Association des enfants et amis de Chateauxvieux*.



Fot. Evelyne Dufond-Cureau

6 czerwca w siedzibie Rady Regionu Rodan-Alpy w **Lyonie** miała miejsce wielka impreza pn. **PREZENTACJA EURO2012**, zorganizowana z inicjatywy naszego konsulatu we współpracy z władzami regionalnymi oraz przedstawicielstwem Polskiej Organizacji Turystycznej w Paryżu. Partnerem był ponadto konsul honorowy Ukrainy w Lyonie. Celem projektu było zaprezentowanie obu krajów w kontekście EURO2012, przygotowania obu krajów do tej wielkiej imprezy sportowej, a także ich potencjału turystycznego. Obecni byli przedstawiciele miejscowych władz, środowisk sportowych, Polonii (w sumie ponad 330 gości).

W programie, oprócz filmów prezentujących Polskę i Ukrainę, znalazły się wystąpienia: Gwendala Peizerat (mistrza świata w 2001 roku oraz mistrza olimpijskiego w jeździe figurowej na lodzie, zarazem radnego odpowiedzialnego w Radzie Regionu Rhône-Alpes za sport), konsula generalnego RP Wojciecha Tycińskiego, konsula honorowego Ukrainy Jacqueline Nanterme, dyrektora POIT w Paryżu Tomasza Rudomino, gości specjalnych - dobrze znanego i cenionego we Francji Henryka Kasperczaka i b. kapitana reprezentacji Francji, piłkarza pochodzenia polskiego Georges'a Berety, a także Pierre-Jean'a Baillot z regionalnej agencji gospodarczej, który bardzo pozytywnie ocenił sytuację ekonomiczną Polski oraz przygotowania do Euro 2012. Zwieńczeniem części oficjalnej spotkania był koncert smyczkowy muzyki polskiej w perfekcyjnym wykonaniu Kazimierz Olechowski (pierwsze skrzypce Opery lyońskiej) oraz Ewy Miecznikowskiej.

Wieczór zakończył się koktajlem ufundowanym przez POIT z udziałem wszystkich obecnych gości w sali, w której zaprezentowana została przez POIT również wystawa o miastach polskich – gospodarzach EURO2012.

W dniach **8-10 czerwca** - jak co roku - na centralnym placu **Lyonu** Bellecour odbyła się wielka impreza promująca kraje mające swe reprezentacje konsularne w Lyonie pn. *Dni konsularne*. Konsulat Generalny RP zaprezentował stoisko przygotowane i obsługiwane we współpracy z POIT w Paryżu oraz licznymi wolontariuszami miejscowymi. W tym roku, z okazji mistrzostw Europy w piłce nożnej, tematem wiodącym było Euro2012. Wszyscy zainteresowani mogli zagrać w „piłkarzyki” (mini-foot), co było szczególnie atrakcyjne dla dzieci



Fot. Evelyne Dufond-Cureau

i młodzieży, ale nie tylko, bowiem w trakcie uroczystości otwarcia imprezy mer Lyonu Gerard Collomb rozegrał z konsulem generalnym RP krótki mecz. Specjalną atrakcją dla osób odwiedzających polskie stoisko był konkurs wiedzy o mistrzostwach ze specjalnymi nagrodami, które otrzymało łącznie kilkadziesiąt osób (koszulki piłkarskie, czapeczki, breloczki, kubki, etc.).

9 czerwca – w **Lyonie** w trakcie *Dni Konsularnych* odbyło się także „święto sztandarów” zorganizowane przez władze miasta. Ponad 850 osób w strojach z 21 państw (w tym polskich – zespół *Śląsk* i członkowie *l'Association Franco-Polonaise*) przemarszerowało z Place de la Bourse na Place Bellecour, gdzie zaprezentowano tańce z każdego z tych krajów. Część artystyczna, prowadzona m.in. przez Henri Steckiego, zgromadziła 1.200 widzów.

Kalendarium planowanych wydarzeń



7 lipca – **Marsac-en-Livradois (dep. Puy-de-Dôme)**, Place de l'Eglise, godz. 11.00 – inauguracja międzynarodowej imprezy artystycznej *Rencontre Internationale d'Art Singulier*, w trakcie której swoje prace (rzeźby) zaprezentuje m.in. polski artysta Andrzej Siek. Wernisaż jego prac, wystawianych w St Gervais-sous-Meymont w dniach od 9 do 31 lipca, będzie miał miejsce 12 lipca, godz. 17.30. Organizatorem imprezy jest stowarzyszenie APACOP, informacje: tamar63@wanadoo.fr.

11 lipca – **Grenoble, Teatr 145** (145 cours Berriat, 38000 Grenoble), godz. 20.30 – w ramach dorocznych *24. Spotkań Młodych Teatrów Europejskich* organizowanych przez CREARC zostanie zaprezentowana sztuka Witolda Gombrowicza *Ślub* w inscenizacji Anny Dziedzic i w wykonaniu artystów ze szkoły Aktorskiej Haliny i Jana Machulskich w Warszawie. Wstęp bezpłatny. Informacje: tel. 04.76.01.01.41, <http://www.crearc.fr/pages/doc/Programme.pdf>.

W dniach **19-23 lipca** w **Thonon-les-Bains** odbędzie się już 6. edycja muzycznego festiwalu *Music Au Léman*, w którym tradycyjnie pojawią się mocne akcenty polskie. Gościem festiwalu, wspieranego przez ALECP - *Association Lémanique d'Echanges Culturels avec Pologne* oraz nasz konsulat, będzie po raz kolejny *Wrocławska Orkiestra Kameralna Leopoldinum* pod dyktando Christiana Danowicza. Więcej: <http://www.musicalpe.com/>.

26-28 lipca – spektakle zrealizowane w ramach współpracy polsko-francuskiej przy tzw. **Projekcie Szekspira** z udziałem aktorów i młodzieży polskiej z *Teatru Nowa Huta* z Krakowa. Od 2 lat trwały próby i intensywne przygotowania do finałowego przedstawienia zainspirowanego dziełami Wiliama Szekspira przez grupy artystyczne z Villeurbanne oraz Krakowa. Celem tego międzynarodowego projektu jest m.in. integracja i aktywizacja środowisk dwóch dzielnic Cartier de Brosses w Villeurbanne oraz Nowej Huty. Projekt ten otrzymał wsparcie ILCP oraz konsulatu. Spektakle odbędą się:

🇫🇷 26-27 lipca, godz. 19.00 – Lycée A. de Musset w Villeurbanne

🇫🇷 28 lipca, godz. 19.00 – Place Belleville, Lyon 8eme.

Serdecznie zapraszamy! Więcej informacji: www.zeotrope.fr.

29 sierpnia – 14 września - stowarzyszenie *Polonez w Ugine* zaprasza na wystawę fotografii pt. *SALUT LA POLOGNE*, która prezentowana będzie w merostwie Ugine w Savoie (73) w godz. 8.00-12.00 i 14.00-17.30 od poniedziałku do czwartku, oraz w godz. 8.00-12.00 i 14.00-16.00 w piątki. Informacja: Bernadeta Wojtkowiak, tel. 04 79 39 09 87.

2 września – La Garde – stowarzyszenie *Amicale franco-polonaise du Var* poprowadzi polskie stoisko na *FORUM DES ASSOCIATIONS* (informacje o podróżach do Polski i działalności Stowarzyszenia).